VVV.

Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
- 1 -
28 VII 1955
Coordination (1)

L.4793/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e Juni 1955 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 Mei 1948 betreffende de uitvoer van kersen met een andere bestemming dan het Groot-Hertogdom Luxemburg", heeft de 1e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 9 juin 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 31 mai 1948 relatif à l'exportation de cerises pour une destination autre que le Grand-Duché de Luxembourg", a donné le 1er juillet 1955 l'avis suivant :

De nieuwe bepalingen, die het ontwerp wil inlassen in het ministerieel besluit van 31 Mei 1948, zijn gelijkaardig aan die welke voorkwamen onder de artikelen 6, 7 en 10 van het ontwerp van ministerieel besluit betreffende de uitvoer van appelen en peren, waarover de Raad van State op 18 Februari 1955 onder nr L.4609/1 advies heeft uitgebracht.

Het spijt de Raad van State te moeten vaststellen dat, ofschoon het ministerieel besluit van 15 Juni 1955 de bij het voormeld advies voorgestelde tekst heeft aangenomen, het ontwerp niet het minst rekening heeft gehouden met de vormwijzigingen die de Raad van State heeft voorgesteld in bedoelde bepalingen aan te brengen.

De Raad van State stelt voor de nieuwe bepalingen van de artikelen 2 en 3 van het ministerieel besluit van 31 Mei 1948 volgende tekst voor :

Artikel 1.-

Artikel 2 van het ministerieel besluit van 31 Mei 1948 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 2.-

De verpakkingen moeten zuiver en reukloos zijn en vervaardigd uit materialen welke voldoende bestand zijn tegen vochtigheid en de behandeling. Zij mogen bovendien geen smaak aan de vruchten geven. Zij dienen zodanig vervaardigd te zijn dat zij de inhoud voldoende beschermen.

.../...

De vruchten dienen zodanig verpakt te zijn, dat geen beschadiging door het vervoer kan ontstaan.

De vruchten moeten onder het deksel van de verpakking door een beschermend materiaal beschut worden.

Elk beschermend materiaal moet zuiver en reukloos zijn. Het mag niet gekleurd zijn door middel van een giftig of afgevend product. Het gebruik van bedrukt papier is verboden.

De vruchten moeten in afgeronde billots, kratten, pootjesbakken of kleine verpakkingen verpakt worden. De billots, kratten en pootjesbakken moeten volgende buitenafmetingen hebben :

a) Afgeronde billots :
   lengte (boven) : 45,5 cm
   breedte (boven) : 24,5 cm
   hoogte : 12,5 cm

b) Kratten :
   lengte : 49,5 cm
   breedte : 30,6 cm
   hoogte : 7 cm

c) Pootjesbakken :
   lengte : 55 cm
   breedte : 38,5 cm
   hoogte : 7 à 11 cm.

.../...

De afmetingen en de aard van de kleine verpakkingen moeten zodanig zijn, dat zij juist en behoorlijk kunnen geplaatst worden in een verpakking waarvan de afmetingen voorgeschreven zijn onder littera b of c van dit artikel. Het model er van moet vooraf door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten goedgekeurd worden".

Artikel 2.-

Artikel 3 van hetzelfde ministerieel besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Artikel 3.-

Op de bovenste zijde van het inpakmateriaal moeten volgende aanduidingen op zichtbare wijze aangebracht zijn :

1° de vermelding "kersen", "cerises" ,of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming;

2° de naam van de variëteit;

3° de vermelding "kwaliteit extra";

4° het netto-gewicht;

5° aanduidingen die toelaten de uitvoerder te identificeren;

6° de vermelding "België", "Belgique", of de vertaling van deze vermelding in de taal van het land van bestemming.

.../...

Is het inpakmateriaal van afgeronde vorm, dan moeten de aanduidingen op de wand worden aangebracht.

Bovenvermelde aanduidingen moeten aangebracht worden hetzij op het inpakmateriaal zelf, hetzij op behoorlijk vastgehechte etiketten, hetzij gedeeltelijk op het inpakmateriaal en gedeeltelijk op etiketten".

Les nouvelles dispositions que le projet entend insérer dans l'arrêté ministériel du 31 mai 1948 sont analogues à celles qui faisaient l'objet des articles 6, 7 et 10 du projet d'arrêté ministériel relatif à l'exportation de pommes et de poires, sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 18 février 1955 sous le n° L.4609/1.

Le Conseil d'Etat regrette de devoir constater que si le texte proposé dans cet avis fut adopté dans l'arrêté ministériel du 15 juin 1955, le projet ne tient aucun compte de ces modifications de forme.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit les nouvelles dispositions des articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 31 mai 1948 :

Article 1er.-

L'article 2 de l'arrêté ministériel du 31 mai 1948 est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 2.-

Les emballages doivent être propres et inodores, confectionnés en matériaux qui offrent une résistance suffisante à l'humidité et aux manipulations. Ils ne peuvent, en outre, communiquer aucun goût aux fruits. Ils doivent être assemblés de façon à assurer une protection suffisante au contenu.

Les fruits doivent être emballés de telle façon qu'ils ne puissent subir de dégâts par le transport.

.../...

Les fruits doivent être protégés du couvercle de l'emballage par une matière protectrice.

Toute matière protectrice doit être propre et inodore, elle ne peut être coloriéeau moyen d'une substance toxique ou déteignante.L'usage de papiers imprimés est défendu.

Les fruits doivent être emballés en billots arrondis, en cageots, en bacs à pieds ou en petits emballages. Les billots, cageots ou bacs à pieds doivent avoir les dimensions extérieures suivantes :

a) Billots arrondis :
   longueur (haut) : 45,5 cm
   largeur (haut) : 24,5 cm
   hauteur : 12,5 cm

b) Cageots :
   longueur : 49,5 cm
   largeur : 30,6 cm
   hauteur : 7 cm

c) Bacs à pieds :
   longueur : 55 cm
   largeur : 38,5 cm
   hauteur : 7 à 11 cm

Les dimensions et la nature des petits emballages doivent être telles qu'ils puissent se placer exactement et convenablement dans un des emballages aux dimensions prescrites par les littéras b et c du présent article. Le modèle en doit être agréé au préalable par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles".

.../...

Article 2.-

L'article 3 du même arrêté ministériel est remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 3.-

Les pièces de tête des emballages doivent porter d'une façon apparente :

1° la mention "cerises", "kersen", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination;

2° le nom de la variété;

3° la mention "qualité extra";

4° le poids net;

5° des indications permettant l'identification de l'exportateur;

6° la mention "Belgique", "België", ou la traduction de cette mention dans la langue du pays de destination

Si les emballages sont de forme arrondie, les indications doivent être apportées sur le côté.

Les indications ci-dessus figureront soit directement sur les emballages, soit sur des étiquettes convenablement fixées, soit en partie sur les emballages et en partie sur des étiquettes ".

MTL.

L.4792/1.
L.4793/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H.SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS. Le rapport a été présenté par M.SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.